## BOLLETTINO



# UFFICIALE

## DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

ANNO II.

Mogadiscio, 26 Novembre 1970 Suppl. n. 5 al n. 11

# DIREZIONE E REDAZIONE presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — ABBONAMENTI: Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal lo Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — INSERZIONI: per ogni riga e spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importe degli abbonamenti e delle i iserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

## SOMMARIO

#### PARTE PRIMA

#### ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

## FIRST PART

## LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LEGGE 22 Novembre 1970. n. 70 — Istituzione dell'Ente 'Portuale della Somalia.	Pag.	1238
DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RI- VOLUZIONARIO SUPREMO 15 Novembre 1970, n. 246 — Cessazione dal Servizio attivo di Ufficiali delle Forze di Polizia.	· »	1245
DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RI- VOLUZIONARIO SUPREMO 15 Novembre 1970, n. 247 — Cessazione dal Servizio attivo di Ufficiali delle Forze di Polizia.	»	1247
DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI, 27 Settembre 1970, n. 248 Conces- sione di area di tererno demaniale a favore del Sig. Mohamed Ahmed Osman Nur.	<b>»</b>	1248

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI 27 Settembre 1970, n. 249 — Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Ali Subie Mohamed.

Pag. 1250

## PARTE SECONDA

## DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

SOCIETA' SOPLAST S. p. A. — Avviso di Convocazione Assemblea Ordinaria e Straordinaria.

1251

## PARTE PRIMA

## ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

### FIRST PART

#### LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LEGGE 22 Novembre 1970, n. 70.

Istituzione dell'Ente Portuale della Somalia.

#### IL PRESIDENTE

## DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

PRESO ATTO dell'approvazione del Consiglio Rivoluzionario Supremo:

#### **PROMULGA**

la seguente Legge:

#### CAPO I.

#### ISTITUZIONE, FUNZIONI, POTERI E DIRITTI DELL'ENTE PORTUALE

#### Art. 1

#### Ente Portuale della Somalia

- 1. L'Ente Portuale della Somalia istituita con Legge n. 19 del 14 Giugno 1962, continua quale Ente Autonomo con stesso nome ed è regolato dalle norme della presente Legge ed i regolamenti emanati in conformità ad essa.
- 2. L'Ente Portuale della Somalia è soggetta alle disposizioni della Legge n. 16 del 1° Aprile 1970, (Legge sugli Enti autonomi).

#### Art. 2

## Supervisione

- 1. L'Ente Portuale della Somalia è posto sotto la supervisione del Segretario di Stato alle Comunicazioni e Trasporti.
- 2. Il Segretario di Stato alle Comunicazioni e Trasporti può, di volta in volta, impartire all'Ente Portuale le necessarie direttive allo scopo di assicurare che esso agisca in base agli interessi dello Stato.

#### Art. 3

## Scopi

L'Ente ha lo scopo di promuovere lo sviluppo dei porti della Repubblica e a tal fine esercita, per conto della Repubblica Democratica Somala, le seguenti funzioni:

- 1. Amministra tutte le aree portuali ed i beni mobili ed immobili dell'Ente stesso.
- 2. Provvede alla costruzione, ammodernamento e manutenzione dei porti e relativi impianti ed attrezzature.
  - 3. Gestisce tutti i normali servizi marittimi e in particolare:
  - a) provvede ai servizi di stivaggio e ne determina le tariffe;
  - b) controlla la navigazione entro le aree portuali e determina le procedure per l'ancoraggio e l'romeggio;
  - c) costruisce, ammoderna, mantiene e gestisce i magazzini, ristoranti, bar ed ogni altro servizio che ritiene necessario per il funzionamento dei porti;

- d) provvede a tutti i servizi necessari nell'ambito delle aree portuali.
- 4. I servizi di cui al presente articolo possono essere fatti direttamente dall'Ente oppure da terzi mediante pubblica offerta d'appalte.

#### Poteri dell'Ente

L'Ente ha, nei limiti delle Leggi, tutti i poteri necessari per il raggiungimento dei suoi fini.

#### Art. 5

#### Diritti dell'Ente

- 1. L'Ente può riscuotere speciali diritti, qualora opportuno, per i servizi resi nel perseguimento dei suoi scopi.
- 2. L'aliquota dei diritti di cui al precedente comma è determinata con Decreto del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo, su proposta del Segretario di Stato alle Comunicazioni e Trasporti.

#### CAPO II.

#### ORGANIZZAZIONE

#### Art. 6

## Organi dell'Ente

- 1. Sono organi dell'Ente:
- a) Il Commissario Generale dei Porti;
- b) I Direttori dell'Ente Portuale.
- 2. Il Controllo contabile dell'Ente è esercitato dal Magistrato ai Conti.

## Nomina degli Organi

- 1. Il Commissario Generale dei Porti è nominato con Decreto del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo, su proposta del Segretario di Stato alle Comunicazioni e Trasporti sentito il Consiglio dei Segretari di Stato e del Consiglio Rivoluzionario Supremo.
- 2. I Direttori sono nominati con Decreto del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo, su proposta del Segretario di Stato alle Comunicazioni e Trasporti.

#### Art. 8

#### Rimozione e durata delle cariche

1. Le persone di cui al precedente articolo possono essere rimosse dalle cariche con la stessa modalità della nomina.

#### Art. 9

#### Funzioni del Commissario Generale

- 1. Il Commissario Generale dei Porti è organo rappresentativo ed esecutivo dell'Ente, e come tale esercita le seguenti funzioni:
  - a) stipula contratti per conto dell'Ente;
  - b) è responsabile degli atti di ordinaria amministrazione dell'Ente, e, salvo per il personale distaccato dal Governo presso l'Ente, può prendere tutti i provvedimenti amministrativi e disciplinari concernenti il personale dell'Ente.
  - c) è responsabile dei fondi dell'Ente.
- 2. In caso di assenza, impedimento, di dimissioni o di morte, le funzioni del Commissario Generale sono temporaneamente, e fino alla nomina del suo successore, esercitate da un Direttore designato dal Segretario di Stato alle Comunicazioni e Trasporti.

#### Art. 10

## Dipendenti dell'Ente

1. Il personale occorrente all'Ente sarà distaccato dai ruoli del Governo oppure assunto direttamente dall'Ente.

## Responsabilità del Commissario Generale, dei

## Direttori e del Personale

Il Commissario Generale, i Direttori ed il Personale dell'Ente, nell'esercizio delle loro funzioni, hanno le stesse responsabilità d'ufficio del Personale Civile dello Stato.

## · CAPO III.

# PATRIMONIO, DEMANIO MARITTIMO, PRESTITI, ESENZIONE FISCALE, BILANCIO, CONTABILITA' E CONTROLLO

## Art. 12

## Patrimonio dell'Ente

Il patrimonio dell'Ente è costituito da:

- a) un fondo di dotazione di Sh. So. 500.000 (cinquecentomila) fornito dal Governo della Repubblica Democratica Somala per la costituzione di un capitale di esercizio;
- eventuali conferimenti da parte dello Stato, Enti Pubblici, Organizzazioni Internazionali o da privati;
- c) fondi di riserva, da costituirsi attraverso l'accantonamento di una parte degli utili di esercizio;
- d) tariffe e tasse riscosse in base ai diritti di concessione;
- e) proventi derivanti dai diritti di ancoraggio, ormeggio, magazzinaggio, pilotaggio e controstallia;
- f) ogni altro diritto dovuto all'Ente per servizi resi dall'Ente o per l'uso delle acque sulle quali si estende la giurisdizione dell'Ente;
- g) proventi dai diritti portuali sul valore FOB o CIF delle merci caricate e scaricate nell'ambito delle aree portuali;
- h) tutte le somme pagate da imprese pubbliche o privote a rimborso delle spese sostenute a titolo di indennizzo di danni a strutture o attrezzature e per inosservanza delle norme relative all'amministrazione tecnica dei porti;
- i) proventi da affitto di beni mobili ed immobili dell'Ente;
- entrate della riscossione di pene pecuniarie inflitte per la violazione delle norme regolanti i porti della Somalia;
- m) e ogni altro provento.

## Art. 13 -

## Demanio Marittimo

Il demanio marittimo, nell'ambito delle aree portuali, compreso le attrezzature portuali appartenenti al Governo Somalo o a Municipalità, nonchè i diritti e gli interessi pertinenti al demanio marittimo, sono dati in concessione all'Ente a titolo gratuito.

## Art. 14

#### Prestiti

L'Ente può, previa approvazione del Segretario di Stato alle Comunicazioni e Trasporti, contrarre prestiti con istituti di credito esteri o con banche locali per lo svolgimento delle sue attività.

## Art. 15

## Esenzione fiscale

Tutti gli atti dell'Ente godono di una completa esenzione fiscale.

## Art. 16

#### Bilancio annuale

- 1. L'esercizio finanziario dell'Ente coincide con l'anno solare.
- 2. Per ciascun esercizio finanziario, il Commisario Generale predispone il bilancio consuntivo dell'Ente e lo presenta al Segretario di Stato alle Comunicazioni e Trasporti prima del 31 Marzo di anno finanziario.
- 3. Il Segretario di Stato alle Comunicazioni e Trasporti provvede, in consultazione con il Segretario di Stato alle Finanze, all'approvazione del bilancio annuale e dispone istruzioni per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Repubblica a spese dell'Ente.

#### Art. 17

## Programma annuale

Entro il 30 Settembre di ogni anno, il Commissario Generale formula una relazione sul programma generale di attività dell'Ente per l'anno successivo, indicando previsioni di spese e i possibili mezzi per farvi fronte e lo presenta per l'approvazione al Segretario di Stato alle Comunicazioni e Trasporti.

## Contabilità

La contabilità dell'Ente sarà amministrata secondo le modalità previste da eventuali norme emanate dal Governo in tale materia.

## Art. 19

Revoca dei contratti di concessione dei servizi imbarchi e sbarchi tra l'Ente Portuale e le Società Somale Imbarchi e Sbarchi e COGIU

- 1. Nell'interesse pubblico e con effetto immediato, sono revocati:
  - a) il Contratto di concessione dei servizi imbarchi e sbarchi e di affitto di mezzi e installazioni portuali nei porti di Mogadiscio e Merca alla Società Somala Imbarchi e Sbarchi;
  - b) Il Contratto di concessione dei servizi imbarchi e sbarchi e di affitto di mezzi e installazioni portuali nel porto di Chisimaio alla Società Somala Imbarchi e Sbarchi S.p.A. COGIU.
- 2. Le Società titolari dei contratti di cui al precedente comma saranno liquidate dall'Ente.
- 3. Tutti i servizi che erano gestiti da società o agenzie private, nell'ambito delle aree portuali, saranno gestiti direttamente dall'Ente.
- 4. Il termine e le modalità di passaggio della gestione di cui ai precedenti commi saranno determinati, ove lo ritenga opportuno, con ordinanza del Commissario Generale dei Porti.

## Art. 20

## Regolamento dell'Ente

Il regolamento dell'Ente è emanato con Decreto del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo, su proposta del Segretario di Stato alle Comunicazioni e Trasporti.

#### Art. 21

## Abrogazione

E' abrogata la Legge 14 Giugno 1962 No. 19 (Istituzione dell'Ente Portuale della Somalia) e ogni altra norma contraria o incompatibile con la presente Legge.

## Entrata in vigore

La presente Legge entra in vigore dalla data della sua promulgazione da parte del Presidente del Consiglio Rivoluzionario Supremo.

Mogadiscio, li 22 Novembre 1970.

IL PRESIDENTE del Consiglio Rivoluzionario Supremo Gen. Div. Mohamed Siad Barre

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 15 Novembre 1970, n. 246.
Cessazione dal servizio attivo di Ufficiali delle Forze di Polizia.

## IL PRESIDENTE

## DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969

e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO il Decreto n. 21 del 1° Dicembre 1969, relativo alla organizzazione ed all'istituzione del Ministero dell'Interno e della Polizia;

VISTO il foglio n. SEC/P/3 del 26 Agosto 1970 del Comando

Forze di Polizia della Somalia;

VISTO l'art. 10 della Legge 31 Dicembre 1969, n. 6 trattamento di quiescenza degli appartenenti alle Forze Armate ed ai Corpi Militarmente Ordinati;

CONSIDERATA l'opportunità di dispensare dal servizio per inefficienza e scarso rendimento i sottonotati Ulficiali delle Forze di Polizia;

SENTITO il Consiglio Rivoluzionario Supremo; SU PROPOSTA del Segretario di Stato all'Interno;

## DECRETA:

## Art. 1

I sottoelencati Ufficiali delle Forze di Polizia, con decorrenza 15 Novembre 1970, sono dispensati dal servizio attivo per inefficienza e scarso rendimento: Magg. Ali Hagi Aden;

2. Ten. Mohamed Omar Horri.

Essi cesseranno dal servizio dopo aver goduto delle licenze maturate delle quali usufruiranno a partire dal 16 novembre 1970.

#### Art. 2

Ai medesimi competono all'atto della cessazione dal servizio tutti i diritti previsti dalla Legge 31 Dicembre 1969 n. 6.

## Art. 3

Il Comando Forze di Polizia è incaricato di dare esecuzione al presente Decreto.

Mogadiscio, li 15 Novembre 1970.

IL PRESIDENTE del Consiglio Rivoluzionario Supremo Gen. Div. Mohamed Siad Barre

- Il Segretario di Stato all'Interno Brig. Gen. Hussen Kulmie
- Il Segretario di Stato alle Finanze Ibrahim Megag, Samantar

VISTO e Registrato - Reg. n. 6, foglio n. 148. Mogadiscio, li 18 Novembre 1970. Il Magistrato ai Conti: MOHAMUD ISSE SALWE DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 15 Novembre 1970, n. 247.

Cessazione dal servizio attivo di Ufficiali delle Forze di Polizia.

## IL PRESIDENTE

## DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969

e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO il Decreto n. 21 del 1° Dicembre 1969, relativo alla organizzazione ed all'istituzione del Ministero dell'Interno e della Polizia;

VISTO il foglio n. SEC/P/3 del 26 Agosto 1970 del Comando

Forze di Polizia della Somalia;

VISTO l'art. 9 della Legge 31 Dicembre 1969, n. 6 trattamento di quiescenza degli appartenenti alle Forze Armate ed ai Corpi. Militarmente Ordinati;

CONSIDERATO che i sottodescritti Ufficiali della Polizia hanno raggiunto i limiti di età e perciò debbono cessare dal servizio

attivo;

SENTITO il Consiglio Rivoluzionario Supremo; SU PROPOSTA del Segretario di Stato all'Interno;

## DECRETA:

## Art. 1

I sottoelencati Ufficiali delle Forze di Polizia della Somalia, con decorrenza dal 15 Novembre 1970, sono collocati in pensione per il raggiungimento del limite di età:

- 1. Col. Mohamud Agane Omar
- 2. Magg. Said Hussen Warsama
- 3. Magg. Dahir Hagi Ahmed
- 4. Cap. Said Ahmed Samantar.
- 5. Ten. Ahmed Muddei
- 6. Ten. Mohamud Mohamed Hagi
- 7. Ten. Elmi Roble Ali
- 8. S. Ten. Guled Ali Omar
- 9. S. Ten. Ismail Issa Ali.

Essi cesseranno dal servizio dopo aver goduto delle licenze maturate delle quali usufriuranno a partire dal 16 Novembre 1970.

Ai medesimi competono all'atto del collocamento in pensione tutti i diritti previsti dalla Legge del 31 Dicembre 1969, n. 6.

#### Art. 3

Il Comando Forze di Polizia è incaricato di dare esecuzione ai presente Decreto.

Mogadiscio, li 15 Novembre 1970.

IL PRESIDENTE del Consiglio Rivoluzionario Supremo Gen. Biv. Mohamed Siad Barre

- Il Segretario di Stato all'Interno Brig. Gen. Hussen Kuimie
- Il Segretario di Stato alle Finanze Ibrahim Megag Samantar

VISTO e Registrato - Reg. n. 6, foglio n. 147. Mogadiscio, li 18 Novembre 1970. Il Magistrato ai Conti: MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI 27 Settembre 1970, n. 248.

Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Mohamed Ahmed Osman Nur.

## IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969; VISTO l'Assetto giuridico della Repubblica Democratica Somala Legge n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. P. R. 23 Maggio 1961, n. 144; VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950; VISTA la domanda in da 25-2-1960, presentata da Sig. Mohamed Ahmed Osman Nur intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezamento di terreno demaniale sito in Mogadiscio — in Villaggio Anzilotti — Ricade nella zona VI Periferica Transit.;

CONSIDERATO che l'avviso ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di Legge ail'atbo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 1 al n. 4 del 5 Aprile 1961, senza opposizione da parte di terzi;

VISTO il progetto concernente la cost uzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Muni-

cipale di Mogadiscio nella sua 22° seduta del 22-11-1966;

VISTA la bolletta n. 75938 in data 1-12-1966, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Mohamed Ahmed Osman Nur ha pagato la somma di Sh. So. 576, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta di mq. 576, è stata consegnata al Sig. Mohamed Ahmed Osman Nur, come si rileva dal verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 10

Dicembre 1966;

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

#### DECRETA:

E' concesso a scopo edilizio al Sig. Mohamed Ahmed Osman Nur l'area di terreno demaniale di mq. 576, sito in Mogadiscio — in Villaggio Anzilotti — di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo, stipulato in data 26 Settembre 1970 fra il Governo rappresentato dal Segretario di Stato ai LL. PP. e l'interessato Sig. Mohamed Ahmed Osman Nur.

Mogadiscio, li 27 Settembre 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO Ing. Ali Hussein Osman

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 39. Mogadiscio, li 3 Ottobre 1970. Il Magistrato ai Conti: MOHAMUD ISSE SALWE

## DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO AI LAVORI PUBBLICI

27 Settembre 1970, n. 249.

Concessione di area di terreno demaniale a favore del Sig. Ali Subie Mohamed.

#### IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969:

VISTO l'Assetto giuridico della Repubblica Democratica Somala Legge n. 1 in data 21 Ottobre 1969;

VISTO il D. P. R. 9 Gennaio 1967, n. 6;

VISTO l'Ordinanza n. 5 del 12 Aprile 1950;

VISTA la domanda in data 28-11-1965, presentata dal Sig. Ali Subie Mohamed intesa ad ottenere in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno nemaniale sito in Mogadiscio — in Villaggio Scibis — Ricade nella zona VII Esterna;

CONSIDERATO che l'avvisa ad opponendum riguardante l'area di terreno richiesta è rimasto affisso a termini di Legge all'albo del Municipio di Mogadiscio, ed è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Somalia Suppl. n. 4 al n. 8 del 15 Agosto 1967;

VISTO il progetto concernente la costruzione di un edificio in muratura che è stato approvato dalla Commissione Edilizia Municipale di Mogadiscio nella sua 20° seduta del 16 Gennaio 1968;

VISTA la bolletta n. 100142 in data 25 Gennaio 1968, dell'Ufficio Tasse sugli Affari attestante che il Sig. Ali Subie Mohamed ha pagato la somma di Sh. So. 578, quale prezzo di cessione dell'area di terreno richiesta in concessione a scopo edilizio;

CONSIDERATO che l'area di terreno richiesta di mq. 578, è stata consegnata al Sig. Ali Subie Mohamed, come si rileva dai verbale redatto dal Servizio Tecnico Erariale in data 25 Maggio 1968:

VISTO il disciplinare di concessione edilizia e la planimetria che lo integra;

#### DECRETA:

E' concesso a scopo edilizio al Sig. Ali Subie Mohamed l'area di terreno demaniale di mq. 578, sito in Mogadiscio — in Villaggio Scibis, di cui alla planimetria allegata e alle condizioni contemplate nell'unito disciplinare che si approva e si rende esecutivo stipulato in data 26 Settembre 1970 fra il Governo rappresentato dal Segretario di Stato ai LL. PP. e l'interessato Sig. Ali Subie Mohamed.

Mogadiscio, li 27 Settembre 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO Ing. Ali Hussein Osman

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 42. Mogadiscio, li 3 Ottobre 1970. Il Magistrato ai Conti: MOHAMUD ISSE SALWE

# PARTE SECONDA DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

## SOCIETA' SOPLAST S. p. A. — MOGADISCIO

I Signori Cor siglieri e gli Azionisti sono convocati in Assemblea Ordinaria e Straordinaria per il giorn 28 Dicembre 1970, alle ore 11 precise presso la sede sociale della Società in Mogadiscio — via Roma — per discutere sul seguente:

## ORDINE DEL GIORNO

- I. PARTE ORDINARIA:
  - Situazione economica-finanziaria della Società;
  - Varie ed eventuali.
- II. PARTE STRAORDINARIA:
  - Dimissioni dell'intero Consiglio d'Amministrazione;
  - Varie ed eventuali.

Qualora la prima convocazione andasse deserta, sarà tenuta una seconda convocazione per il giorno 9-1-1971, alla stessa ora e luogo.

Mogadiscio, li 21 Novembre 1970.

p. il Consiglio d'Amministrazione Hirei Gassim

